



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 5

Rozeslána dne 26. února 2016

Cena Kč 36,-

---

O B S A H:

13. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Změny č. 2 Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu v České republice
-

**13****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. února 2016 byla v Praze podepsána Změna č. 2 Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu v České republice<sup>1)</sup>.

Změna č. 2 vstoupila v platnost na základě svého článku II dnem podpisu.

České znění Změny č. 2 se vyhláší současně.

---

<sup>1)</sup> Memorandum o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o zřízení Britského vojenského výcvikového a poradního týmu pro střední a východní Evropu, podepsané v Praze dne 25. července 2000, bylo vyhlášeno pod č. 17/2001 Sb. m. s.

Změna č. 1 Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu pro střední a východní Evropu, podepsaná v Praze dne 31. května 2007, byla vyhlášena pod č. 53/2007 Sb. m. s.

**ZMĚNA Č. 2**

**MEMORANDA O POROZUMĚNÍ**

**MEZI**

**MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY**

**A**

**MINISTERSTVEM OBRANY SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ**

**VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA**

**O**

**ZŘÍZENÍ BRITSKÉHO VOJENSKÉHO PORADNÍHO A VÝCVIKOVÉHO TÝMU**

**V ČESKÉ REPUBLICĚ**

Tato změna Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu pro střední a východní Evropu z 25. července 2000 (dále jen "Memorandum o porozumění"), ve znění Změny č. 1 ze dne 31. května 2007, je sjednávána mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska (dále jen "smluvní strany").

Ve snaze prosazovat další úspěšnou spolupráci dosáhly smluvní strany následujícího porozumění:

## ČLÁNEK I ZMĚNA MEMORANDA O POROZUMĚNÍ

Memorandum o porozumění se mění následovně:

1. Text odstavce 2 článku 1 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Úkolem BVPVT (ČR) bude vést v krátkodobých kurzech výcvik důstojníků nebo jejich civilních ekvivalentů a vyšších poddůstojníků nebo jejich civilních ekvivalentů s cílem poskytnutí pomoci ozbrojeným silám partnerských států, ať už na území České republiky nebo odesláním podpůrných týmů do jakékoliv jiné z těchto zemí.”

2. Text odstavce 3 článku 1 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Účast příslušníků ozbrojených sil z jiných států než států NATO, PfP a EU v kurzech pořádaných BVPVT (ČR) na území České republiky bude podléhat předchozímu souhlasu obou smluvních stran. Návrhy dalších partnerských států mimo NATO, PfP a EU mohou být kteroukoli smluvní stranou předloženy v písemné formě ke schválení druhé smluvní straně prostřednictvím jejího přidělence obrany. Smluvní strany potvrdí svůj souhlas s dalším partnerským státem v písemné formě prostřednictvím svého přidělence obrany.”

3. Text odstavce 1 článku 3 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Členové BVPVT (ČR) zůstávají za všech okolností příslušníky ozbrojených sil Spojeného království. Zůstanou subjektem služebních zákonů a dalších předpisů Spojeného království a nebudou subjektem vojenských předpisů České republiky.”

4. Text odstavce 2 článku 4 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Otázky jurisdikce spojené s pobytem členů BVPVT (ČR) a na nich závislých osob na území České republiky budou řešeny v souladu s článkem VII NATO SOFA.”

5. Text odstavce 1 článku 5 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Nároky na náhradu škody, které vznikly na základě nebo v souvislosti s prováděním tohoto Memoranda na území České republiky budou vypořádány v souladu s článkem VIII NATO SOFA.”

6. Text pododstavce a) odstavce 1 článku 6 bude nahrazen následujícím způsobem:

„instruktorské, administrativní a kancelářské prostory s pevnými telefony, mobilními telefony, včetně mobilních služeb, faxy, přístupem k internetu a zařízeními na kopírování;”

7. V pododstavci c) odstavce 1 článku 6 bude termín „stravní dávky do pole“ nahrazen termínem „balené potraviny“.

8. Na konec odstavce 1 článku 6 bude přidán nový odstavec v tomto znění:

„Výše uvedená zařízení, vybavení a služby budou poskytnuty za obdobných podmínek, jaké platí pro české ozbrojené síly, a zůstanou ve vlastnictví Ministerstva obrany České republiky. Podrobnosti budou uvedeny v příslušných následných ujednáních.“

9. Text odstavce 2 článku 6 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Ministerstvo obrany České republiky jmenuje k podpoře velitele BVPVT (ČR) vhodného kvalifikovaného styčného důstojníka spolu s příslušným administrativním personálem, který bude nadále podléhat autoritě Ministerstva a spadat do jeho podřízenosti. Styčný důstojník bude mít znalost anglického jazyka minimálně stupně STANAG 6001 SLP3333. Úkolem styčného důstojníka a jeho/jejího podpůrného personálu bude podle potřeb zajišťovat styk mezi BVPVT (ČR) a příslušnými orgány Ministerstva obrany ČR, aktivně se účastnit aktivit BVPVT (ČR) a poskytovat podporu veliteli BVPVT (ČR).”

10. Text odstavce 6 článku 6 bude nahrazen následujícím způsobem:

„Na pozvání velitele BVPVT (ČR) může Ministerstvo obrany České republiky určit poradce z Armády České republiky, kteří se zúčastní cest uskutečňovaných BVPVT (ČR) v partnerských státech za účelem poskytování expertní pomoci, a může též jmenovat vhodné kvalifikované instruktory z Armády České republiky, kteří se připojí k instruktorům kurzů BVPVT (ČR).”

## ČLÁNEK II VSTUP V PLATNOST

Tato změna Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o zřízení Britského vojenského poradního a výcvikového týmu pro střední a východní Evropu ze dne 25. července 2000, ve znění Změny č. 1 ze dne 31. května 2007, vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti stejně dlouho, jako Memorandum o porozumění, které mění. Pokud zde není uvedeno jinak, všechna ostatní ustanovení Memoranda o porozumění zůstávají nezměněna.

Dáno v           Praze           dne           10. 2. 2016           ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za  
Ministerstvo obrany  
České republiky

PhDr. Mgr. Jakub Landovský, Ph.D., v. r.  
náměstek ministra obrany

Za  
Ministerstvo obrany  
Spojeného království Velké Británie a  
Severního Irska

Jan Thompson v. r.  
mimořádná a zplnomocněná  
velvyslankyně Spojeného království Velké  
Británie a Severního Irska  
v České republice





8 591449 005029

ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2016 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** Nakladatelství Sagit a. s., Horní 457/1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšle v době od zařizování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.